**פרוטוקול ישיבת תת הוועדה הארצית לקיטלוג (19.11.2014, בר אילן)**

נוכחים: רואי כהן, לאורה מולוקנדוב, מיכל פנקס, פרח שליט, ירדנה לוינברג, שרון שפירא-גלאובך, תמר בלומנדל-לינק, תמר טוב, אידה להט, גולדה סוויד, ריטה ברזנר, קלוד מלאך, רוחמה ברגמן, יניב לוי, ירדנה הובר, עפרה כהן, יוליה סימונוב, ורדית נצר-דורף, מריאנה גלפנד, חיים לוי, אלחנן אדלר, פרידה הדר, רותי שטנגר, ריני גולדסמית

1. :**RDA הנחיות לקיטלוג**

הוצגו שני מסמכים עם הנחיות נוספות לקיטלוג רשומות מקוריות לפי סטנדרט RDA.

המסמכים כוללים את הנושאים: דיסרטציות, Books printed on demand, רשום טווח של שנים בעברית בשדה 264 $c, תרגומים של מונחים מקשרים חדשים, ביטול GMD ברשומות RDA של פריטים בודדים (לא כולל חבילות ebooks), רישום כותרים מקבילים, ורישום מספור עמודים מסובך בספרי קודש.

אושרו המסמכים לאחר תיקונים קלים. המסמכים הועלו לאתר הספרייה הלאומית כ"המלצות תת הועדה ל-RDA לקיטלוג מקורי (נספחים)":

<http://web.nli.org.il/sites/NLI/Hebrew/infochannels/librarians/RDA-Training-Material/Pages/default.aspx>

1. **תרגום למונחים מקשרים בין יצירות**

הוצג מסמך התרגום לעברית, ערבית, ורוסית. התרגום לרוסית עוד לא סופי. לחלק של המונחים יש כמה אפשרויות וצריך להחליט על תרגום הכי מתאים. לאורה, מריאנה וריטה התנדבו לבדוק את התרגומים לרוסית.

1. **בעיית הנושאים בחבילות ספרים אלקטרוניים של שפרינגר**

רואי כהן הסביר את הפתרון שאומץ בטכניון.

העבירו את כל הנושאים משדה 650 לשדה 690. בנוסף, שדות התוכן והתקציר מאונדקסים במפתח המילים.

1. **בקשת תת-הועדה להשאלה בין-ספרייתית להוסיף שדה מיוחד לתזות סרוקות הפתוחות לקהל הרחב**

להלן ההתכתבות בין יושבות ראש של שני תתי הועדות.

המכתב הראשון:

At the last ILL sub-committee meeting we decided to ask the Cataloging sub-committee to consider the following suggestion:

להוסיף שדה(OA)  OPEN ACCESS לתזות שהן פתוחות לכולם על מנת לעשות לו יישום ב-ULI

Could you pls. let me know if this would be possible?

Thanks a lot,

Lynne

Chair, Inter-university ILL sub-committee

התשובה:

I consulted with Elhanan Adler. There is an appropriate MARC field, 506 $f and we recommend using this field. There exists a standardized list of terms,

Standardized Terminology for Access Restriction (star)

 <http://www.oclc.org/content/dam/oclc/digitalregistry/506F_vocabulary.pdf>

See examples of field 506 at the following link.

<http://www.loc.gov/marc/bibliographic/bd506.html>

Do you think this would answer your needs? We prefer using standard MARC fields, if possible.

The next meeting of the National Cataloguing Committee is scheduled for October 20.

If you think this is a reasonable solution, I will add this topic to the agenda.

Riny

התגובה:

Thank you Riny.

The solution you suggest seems a good one to me.

I will consult with the ILL sub-committee and get back to you.

Lynne

1. **פרידה מירדנה הובר**

ירדנה הובר פורשת בקרוב מעבודתה במכון ויצמן. היא סיפרה קצת על עצמה וחברי הוועדה ברכו אותה.

1. **השימוש בלשון זכר ונקבה במונחים המקשרים**

מאגד המכללות פנו לוועדת הקיטלוג בבקשה לשקול מחדש את ההחלטה להשתמש בלשון זכר בלבד במונחים המקשרים.

**קבלנו את קובץ רשימת המונחים המקשרים ואנחנו חשות שהשימוש בלשון זכר בלבד, גם כאשר המחבר או המתרגם (וכן כל שאר בעלי התפקידים)**

**הן נשים, הוא בעייתי משלושה טעמים:**

**1.**     **אין זה תקין מבחינה לשונית, שכן בעברית ובערבית יש מונחים נפרדים לזכר ולנקבה (מחבר-מחברת וכדומה).**

**2.**     **יש בכך משום מסירת אינפורמציה לא מדויקת ולא מלאה  לקורא לגבי מינו של האחראי על הפרסום.**

**לדוגמא: אם המחבר הוא רוני הלפרין, הקורא המעיין ברשומת הקטלוג, לא יכול לדעת האם מדובר בגבר או באשה.**

**דווקא בעידן שבו משתדלים לתת לקורא פרטים נרחבים הקשורים לפריט המקוטלג, חוסר דיוק לגבי היוצרים, סותר כוונה זאת.**

**3.**     **בתקופתנו גברה המודעות לכך ששפה אינה רק משקפת מציאות, אלא גם מעצבת תודעה, ומשפיעה על מציאות חברתית.**

**יש רצון גובר מצד נשים לקדם שוויון חברתי ומקצועי, לכן חשוב לנצל את האפשרות שהשפות העברית והערבית נותנות ולציין את מינו**

**של בעל התפקיד במונח הדקדוקי המתאים.**

**התייעצנו עם חברות צוות הקטלוג הארצי של מאגד המכללות וגם בשמן אנחנו מבקשות לדון שוב בהחלטתכם** **לציין את בעלי התפקידים בצורת הזכר בלבד ולקבוע מונחים כפולים לזכר ולנקבה.**

**שוחחנו על כך עם פרופ' אלחנן אדלר והוא הציע שנעביר את בקשתנו אליך ואל הוועדה הארצית לקטלוג.**

**עפרה כהן**

**מכללת דוד ילין**

**בשם צוות הספרניות של מכללת דוד ילין**

**ובשם ועדת הקטלוג הארצית של מאגד המכללות**

עפרה הציגה את בקשת המאגד. היא הדגישה שהפניה באה ממקום של כבוד.

הציעו שאם המונח המקשר יהיה בהטיה הנכונה נוכל לדעת אם המחבר הוא גבר או אישה.

טענו כנגד שזאת הבעיה, לא תמיד יודעים ואי-אפשר תמיד לברר. לא תמיד רצוי להשקיע את הזמן כדי לברר.

יניב לוי הציע שימוש בשם פועל במקום שם עצם במקום שיש שם פועל מתאים. במקרים ששם פועל לא מתאים לרשום שם עצם בשתי הצורות (מחבר/ת).

אלחנן הציע את האפשרות להסתיר את המונח המקשר.

לאחר דיון שערך כשעה. הצביעו בעד לשמור את הסטטוס קוו, כלומר לרשום את המונח המקשר בלשון זכר.

 לאלו שלא אוהבים את ההחלטה אפשר:

1. להסתיר את המונחים המקשרים בתצוגת OPAC ובכלי גלוי אחרים
2. לספק טבלה של מונחים חלופיים לתצוגה בלבד